

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de *Hamura*

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 *Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1*

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Página oficial de *Hamura*: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de marzo, 2025



戦後80年 3月10日は東京都平和の日 東京空襲資料展

## EXPOSICION DE LOS ARTICULOS DEL ATAQUE AEREO A TOKYO

(*Sengo 80 nen 3 gatsu tōka Tōkyō to heiwa no hi Tōkyō kūshū shiryōten*)

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (*Sōmuka Sōmu kakari*), anexo 333.

En el mundo aún ocurren actos de terrorismo y conflictos. Japón en donde ahora se vive en paz, también ha experimentado guerras trágicas. El 10 de marzo de 1945 (*Shōwa 20*), hubo un ataque aéreo donde se dice que fallecieron 100,000 personas.

En *Hamura* y *Ōme* se realizará la exposición de manera conjunta.

Este año son 80 años desde que terminó la guerra. Teniendo información sobre el daño que causo el ataque aéreo y la situación durante la guerra tendríamos oportunidad de pensar más en lo que significa la paz.

### ■EXPOSICION (*Tōkyō Kūshū shiryōten*)

Fecha y hora: Lunes 3 a jueves 13 de marzo (excepto los días que cierra la municipalidad).

▶*Hamura*...9:00 am a 5:00 pm (sábado 8 de marzo hasta las 11:45 am).

▶*Ōme*...8:30 am a 5:15 pm (jueves 6 y 13 de marzo hasta las 8:00 pm).

Lugar: *Hamura*...*Shimin* hall en el 1er piso de la municipalidad. *Ōme*...Hall en la entrada de la municipalidad.

### ■EXPOSICION DIGITAL (*Dejitaru heiwa shiryōkan*)

Puede entrar desde la página oficial de la ciudad. Código QR en la página 4 del boletín en japonés (abajo a la izquierda).

### ■UN MINUTO DE SILENCIO (*Mokutō ni gokyōryoku kudasai*)

El 10 de marzo, es el día de la paz en *Tōkyō*. Permaneceremos en silencio por un minuto para pedir por las personas que perdieron la vida en la guerra y para pedir por la paz mundial. Agradecemos su cooperación.

Fecha y hora: Lunes 10 de marzo, 2:00 pm por un minuto.

令和6年度 羽村市こころの健康セミナー「大人の発達障害」

## CIUDAD DE HAMURA AÑO FISCAL 2024 SEMINARIO DE [SALUD MENTAL SOBRE DISCAPACIDADES DE DESARROLLO DE ADULTOS]

(*Reiwa rokunendo Hamura shi kokoro kenkō seminā 「Otona no hattatsu shōgai」*)

Las relaciones humanas y las habilidades sociales requeridas se vuelven complicadas a medida que avanza hacia la educación superior o encuentra un trabajo. Hay muchas personas que encuentran la vida difícil o que viven con estrés psicológico.

Es posible que los trastornos del desarrollo no se noten al comienzo sino cuando aparecen trastornos secundarios como depresión, ansiedad y trastornos del sueño debido a la incapacidad de actuar adecuadamente. Las características de los trastornos del desarrollo difieren de personas a persona.

Pensemos juntos en los trastornos del desarrollo de los adultos para que todos puedan vivir sus propias vidas.

Fecha: Miércoles 19 de marzo de 2:00 pm a 3:30 pm (recepción a partir de la 1:45 pm)

Lugar: Primo Hall *Yutorogi* Recepción Hall

Capacidad limitada: 50 personas (por orden de inscripción).

Profesor: Sra. Goshima Ako (Profesora del Centro de Apoyo Estudiantil de la Universidad Kyorin, consejera estudiantil de tiempo completo, psicólogo clínico, psicóloga certificada).

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 3 de marzo (residentes de otras ciudades a partir del lunes 10 de marzo), desde el código QR en la página 5 del boletín en japonés (abajo a la izquierda), por teléfono o directamente en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

引っ越しの時は住所異動の届け出を忘れずに

## **NO OLVIDE HACER LOS TRAMITES DE CAMBIO DE DOMICILIO**

**(Hikkoshi no sai wa, jūsho idō no todokede wo wasurezuni)**

Debe notificar cuando se va mudar.

▶**CAMBIO DE DOMICILIO DE HAMURA A OTRA CIUDAD** (*Hokano shichōson nado e hikkosu toki*)

Cuando se va mudar a otra ciudad (*tenshutsu*), debe notificar en la municipalidad dentro de los 14 días con anticipación o luego de mudarse.

▶**CAMBIO DE DOMICILIO DE OTRA CIUDAD A HAMURA** (Notificar en el lugar donde va vivir) (*Hamura shi ni hikkoshitekita toki*)

Notifique en la municipalidad (*tennyū*) de su nuevo domicilio dentro de los 14 días desde la fecha en que comenzó a vivir en la nueva dirección.

▶**CAMBIO DE DOMICILIO DENTRO DE LA CIUDAD** (*Hamura shinai de tenkyo shita toki*)

Notifique en la municipalidad dentro de los 14 días desde la fecha en que comenzó a vivir en la nueva dirección.

▶**DOCUMENTOS NECESARIOS**

○Tarjeta My Number, licencia de conducir u otro documento de identidad.

\*En el caso de que se presente otra persona en ventanilla necesitará una carta poder (*ininjō*).

\*Las personas que poseen los siguientes documentos deben presentarlos para hacer el cambio de dirección: My Number Card, tarjeta de registro básico de residente (*jūmin kihon daichō card*), tarjeta de residente (*zairyū card*), certificado de residente permanente especial (*tokubetsu eijūsha shōmeisho*).

◎El trámite de notificación de mudanza, se puede hacer desde Myna Portal

Las personas que poseen la tarjeta My Number pueden notificar su mudanza desde Myna Portal en línea.

TRAMITES EN LINEA SON CONVENIENTES (*Benri na online tetsuzuki*)

○No necesitará venir a la municipalidad para notificar su mudanza!

○Puede hacer el trámite en línea desde 30 días antes de que se mude hasta 10 días después de que se mude, las 24 horas. Para más información consultar la página web de la Agencia Digital (*Dejitaruchō*).

\*Luego de presentar la notificación de mudanza desde Myna Portal, debe acercarse a la municipalidad del lugar donde se mudó para realizar los trámites de registro.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 121.

引っ越しの時は、水道の使用開始・中止の連絡も忘れずに！

## **NOTIFIQUE A LA OFICINA DE SERVICIO DE AGUA CUANDO SE VA MUDAR**

**(Hikkoshi no toki wa suidō no shiyō kaishi, chūshi no renraku mo wasurezuni!)**

Si se muda sin avisar a la Oficina de Servicio de Agua (*suidō jimusho*), le seguirán cobrando por el servicio del lugar donde vivía. Así no haya estado le cobran una tarifa básica. Favor de tener cuidado.

TRAMITES PARA COMENZAR O PARAR EL SERVICIO DE AGUA (*Shiyō kaishi, chūshi no tetsuzuki hōhō*)

1. Por teléfono o directamente a la ventanilla de la Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*).

2. Solicitud electrónica (Solicitud por internet).

\*Para más información consultar la página oficial de *Hamura*.

3. Utilizar la "notificación de uso de servicio de agua" (*Suidō shiyō kaishi todoke*) que puede encontrar en su nueva vivienda (envíelo por correo postal o fax).

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*) ☎042-554-2269.

窓口納付の取扱いが終了 りそな銀行・埼玉りそな銀行

## **PAGO EN LA VENTANILLA DE LOS BANCOS RESONA O SAITAMA RESONA YA NO ESTARAN DISPONIBLES**

**(Madoguchi nōfu no toriatsukai ga shūryō Resona ginkō, Saitama Resona ginko)**

El lunes 31 de marzo terminará la recepción de pagos de impuestos y otros costos que uno debe pagar a la ciudad en los bancos Resona y *Saitama Resona*.

Sin embargo, todavía se puede utilizar el servicio de deducción de la cuenta de banco.

A partir del martes 1 de abril, favor de utilizar las ventanillas que se mencionan en la parte de atrás de la boleta de pago.

Informes: Sección de Contabilidad (*Kaikeika*), anexo 101 / Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*)

☎042-554-2269.

【再掲載】3月31日まで！物価高騰対応重点支援給付金（住民税非課税世帯・こども加算）

## **[REPUBLICADO] APOYO DE EMERGENCIA POR PRECIOS ELEVADOS (3 gatsu 31 nichi made! Bukka kōtō taiō jūten shien kyūfukin (jūminzei hikazei setai, kodomo kasan))**

Se pagarán 30,000 yenes para apoyar a los hogares exonerados del pago de impuestos que se ven más afectados por el aumento de precios.

Además, a los hogares que crían a hijos de hasta 18 años se les pagará 20,000 yenes más por cada hijo.

Dirigido: Aquellos que estaban registrados en la ciudad el 13 de diciembre de 2024 (*Reiwa 6*) que sean jefes de familia y estén exonerados del pago de impuesto de residencia (*jūminzei*).

Monto del pago: 30,000 yenes por hogar (más 20,000 yenes por niño).

Como aplicar: Hasta el lunes 31 de marzo (se acepta el matasellos del mismo día) por correo postal o directamente a la ventanilla.

\*Para más información ver el boletín de *Hamura* del 1 de febrero, la página oficial de la ciudad o consultar.

Ventanilla de recepción e informes: *Hamura shi Bukka Kōtō Taiō Jūten Shien Kyūfukin* Call Center 2do piso de la municipalidad, sala 201 ☎0570-092925. [Horario de atención] 9:00 am a mediodía, 1:00 pm a 5:00 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

\*Si va llenar el formulario en ventanilla, favor de llegar antes de las 4:45 pm.

子宮頸がんキャッチアップ接種期間延長を検討中

## **SE ESTA CONSIDERANDO EXTENDER EL PERIODO DE VACUNACION DE LA VACUNA CONTRA EL CANCER DE CUELLO UTERINO**

**(Shikyū keigan kyacchi appu sesshu kikan enchō wo kentōchū)**

Después del verano del año pasado, debido al gran aumento de demanda, hubieron personas que aunque deseaban no pudieron aplicar a la vacuna. Por ese motivo, el gobierno está haciendo los preparativos necesarios para que las personas que comenzaron con la vacuna hasta marzo de este año, puedan recibir las 3 vacunas financiadas con los fondos públicos.

Dirigido:

▶Personas elegibles para recibir las vacunas para ponerse al día nacidas entre el 2 de abril de 1997 (*Heisei 9*) a 1 de abril 2008 (*Heisei 20*), que hayan recibido una o más vacunas entre el 1 de abril 2022 (*Reiwa 4*) hasta 31 de marzo 2025 (*Reiwa 7*).

\*Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 (*Heisei* 9) hasta el 1 de abril de 2008 (*Heisei* 20).

►Mujeres nacidas en el año 2008 (*Heisei* 20) (equivalente a 1er grado de secundaria superior *kōkō*), que hayan recibido la vacuna más de una vez desde el 1 de abril de 2022 hasta el 31 de marzo de 2025.

Período: Hasta el 31 de marzo de 2026 (*Reiwa* 8).

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 697.

第36回自殺防止！東京キャンペーン

## CAMPAÑA DE TOKYO PARA LA PREVENCIÓN DE SUICIDIO NUMERO 36

### (Dai 36 kai jisatsu bōshi! Tōkyō kyanpēn)

En *Tōkyō* todos los años marzo y setiembre son los meses de refuerzo contra el suicidio y se realiza la campaña de *Tōkyō*.

Consultas especiales durante la campaña

Ventanilla, Institución	Número de teléfono	Período de consulta especial	Período de consulta normal
NPO <i>Kokusai Befrienders Tōkyō Jisatsu Bōshi Center</i> (Prevención)	0120-58-9090 03-5286-9090	Sábado 1 a viernes 7 de marzo, 8:00 pm hasta las 2:30 am. *Lunes 3 de marzo...A partir de las 10:30 pm / Martes 4 de marzo...A partir de las 5:00 pm	03-5286-9090 Todos los días de 8:00 pm a 2:30 am. *Lunes...A partir de las 10:30 pm / Martes...A partir de las 5:00 pm
<i>Yūshū Shien Inochi no Yamabiko Denwa</i>	03-3842-5311	En marzo: martes, miércoles, viernes, sábados, domingos incluso los feriados (excepto el 4to domingo), mediodía a 8:00 pm	03-3842-5311 Todas las semanas, martes, miércoles, viernes y sábado... Mediodía a 8:00 pm
<i>Jisatsu Yobō Inochi no Denwa</i>	0120-783-556	Todos los días de 4:00 pm a 9:00 pm. *A partir del lunes 10 a domingo 16 de marzo de 8:00 am a 8:00 am del día siguiente.	0120-783-556 Los días 10 todos los meses...8:00 am hasta las 8:00 am del día siguiente / Todos los días de 4:00 pm a 9:00 pm
<i>Tōkyō Inochi no Denwa</i>	03-3264-4343	Todos los días las 24 horas	03-3264-4343 Todos los días las 24 horas
<i>Kokoro to Inochi no Hotline Mental care</i>	0570-087478	Jueves 27 a lunes 31 de marzo, las 24 horas	0570-087478 Todos los días de mediodía a 5:30 am del día siguiente
<i>Jishi Izoku Keichō Denwa Grief Care Support</i>	03-3796-5453	Martes 4 a sábado 8 de marzo, 11:00 am a 5:00 pm	03-3796-5453 Todos los martes, jueves y sábados de 11:00 am a 5:00 pm
<i>Jishi Izoku Sōdan Dial</i>	03-3261-4350	Lunes 10 a miércoles 12 de marzo, mediodía a 5:00 pm	03-3261-4350 Jueves de 10:00 am a 7:00 pm / Domingos de 10:00 am a 5:00 pm

\*En el Centro de Asuntos del Consumidor de *Tōkyō* se recibirán consultas de personas con múltiples deudas (*tajū saimu hyakutōban*) ☎03-3235-1155 los días lunes 3 y martes 4 de marzo de 9:00 am a 5:00 pm.

\*Las consultas son gratuitas, sin embargo le cobrarán el costo por la llamada.

\*Cuando llama a números que comienzan por 0570 no son aplicables para las llamadas gratuitas o los planes de llamadas ilimitadas.

## **EXPOSICION DE LIBROS SOBRE LA SALUD EMOCIONAL** (*Kokoro no kenkō tosho tenji*)

Habrán más de 50 libros y posters relacionados a la prevención de suicidio, sobre la salud mental y la importancia de la vida.

Fecha y hora: Hasta el domingo 30 de marzo, 10:00 am a 8:00 pm (excepto los lunes y el martes 18 de marzo).

\*El jueves 6 de marzo, estará cerrado debido a la inspección de libros.

Lugar: Primo Library Hamura.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*), anexo 626.

プリモライブラリーはむら

### **PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)** (Toshokan ☎042-554-2280)

#### **CUENTOS PARA ADULTOS** (*Otona no tame no ohanashikai*)

Fecha y hora: Viernes 14 de marzo, 2:00 pm (aproximadamente una hora).

Lugar: Primo Hall Yutorogi, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 1.

Capacidad: Aproximadamente 40 personas (por orden de llegada).

S&Dスイミングプラザ羽村

### **S&D SWIMMING PLAZA HAMURA** (Swimming Center ☎042-579-3210)

#### CLASES DE NATACION 1ER PERIODO (*Dai 1 ki suiei kyōshitsu annai*)

Período: Jueves 3 de abril a miércoles 28 de mayo.

Período de inscripción: Domingo 9 a 23 de marzo, 9:00 am a 8:50 pm directamente a S&D Swimming Plaza Hamura.

\*Una persona mayor de 16 años debe recoger a los niños de primaria después de las 5:00 pm y estudiantes de secundaria elemental después de las 7:00 pm.

小学校に入学する方・中学校を卒業する方は、4月1日から医療証が変わります

### **EL 1 DE ABRIL CAMBIARA EL CERTIFICADO DE ATENCION MEDICA DE LOS NIÑOS QUE INGRESARAN A PRIMARIA Y LOS QUE SE GRADUAN DE SECUNDARIA** (*Shōgakkō ni nyūgaku suru kata, chūgakkō wo sotsugyō suru kata wa, 4 gatsu tsuitachi kara iryōshō ga kawarimasu*)

A las personas elegibles se les enviará el certificado de atención médica (*iryōshō*) a fines de marzo.

Dirigido:

① Si tiene el certificado del sistema de asistencia médica para infantes (*nyūyōji iryōhi josei seido marunyū*) y en abril cumplirá la edad necesaria para ingresar a primaria (nacidos entre el 2 de abril de 2018 a 1 de abril 2019)...cambiará al certificado al de asistencia médica para niños en edad escolar (*gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josei seido maruko*).

② Si tiene el certificado del sistema de asistencia médica para niños en edad escolar (*gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josei seido maruko*) y en marzo se gradúa de la secundaria elemental (*chūgakkō*) (nacidos entre el 2 de abril de 2009 a 1 de abril 2010)...cambiará al certificado de asistencia médica para estudiantes de secundaria superior u otros (*kōkōseitō iryōhi josei seido maruao*).

\*Ambos ① y ② si no hay cambios, no es necesario hacer ningún trámite. Ver la guía que se adjunta junto con el certificado.

\*Si ha cambiado de seguro de salud o si hay algún cambio en la situación de los padres (matrimonio, divorcio, mudanza fuera de la ciudad o a la ciudad) u otros, es necesario notificar.

\*Si es elegible para recibir el certificado de asistencia médica para estudiantes de secundaria superior u otros (*kōkōseitō iryōhi josei seido maruao*) pero su ingreso se pasa la cantidad límite, recibirá un aviso. En el caso

de que sus ingresos hayan bajado hasta menos de la cantidad límite, debe realizar el trámite.

\*Para más información, favor de consultar.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (*Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*), anexo 237.

1歳児教室「1歳ちゃん♪集まれ〜！」

## CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(*Issaiji kyōshitsu [1 sai chan atsumare!]*)

Fecha y hora: Martes 25 de marzo, 9:30 am a 11:30 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en marzo.

Capacidad: 15 familias (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones: A partir del lunes 3 de marzo, 9:00 am desde el formulario de inscripción código QR en la página 10 del boletín en japonés (parte de arriba en el centro), por teléfono o directamente a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 696.

水道メーターボックス内の維持管理を

## MANTENIMIENTO DE LA CAJA MEDIDORA DE AGUA

(*Suidō meter bokkusunai no iji kanri wo*)

Para medir con exactitud la cantidad de agua que utiliza, es importante que tenga cuidado con lo siguiente:

1) Mantener limpia la caja medidora

Si deja dentro de la caja, frazadas o tecnopor que puso en el invierno para que no se congele la cañería puede que aparezcan insectos. Favor de chequear la caja en cada cambio de estación.

2) Tener cuidado con las fugas de agua

El mantenimiento de las cañerías dentro de casa son responsabilidad de aquellos que la utilizan. Chequee la caja y alrededores de vez en cuando. Si el piso está mojado o si no está utilizando agua pero el medidor sigue corriendo, puede ser que tenga una fuga de agua. En estos casos consultar con la oficina de servicios de agua (*suidō jimusho*) o con las compañías indicadas por la ciudad.

\*Consulte la página oficial de *Hamura* para ver la lista de compañías indicadas por la ciudad.

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*) ☎042-554-2269.

愛の献血にご協力を！

## DONACION DE SANGRE

(*Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo*)

Fecha y hora: Viernes 21 de marzo, 10:00 am a mediodía, 1:15 pm a 4:00 pm.

Lugar: Al lado de la entrada principal de la municipalidad.

Dirigido: Personas de 16 a 69 años (si es mayor de 65 años; sólo si ha donado sangre entre los 60 y 64 años). \*Hay casos en que no puede donar sangre. Para más información favor de consultar.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

太極拳・キッズダンス教室

## CLASES DE TAICHI Y BAILE PARA NIÑOS

(*"Taikyokuken" "kids dance" kyōshitsu*)

**CLASES DE TAICHI** (*Taikyokuken dai 3 ki*)

Fecha y hora: A partir del jueves 6 de marzo a 29 de mayo, todos los jueves de 10:00 am a 11:30 am.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Costo por las 11 clases: 6,050 yenes (880 yenes por cada clase).

## **CLASES DE BAILE PARA NIÑOS** (Kids dance 3 *gatsusei*)

Fecha y hora: A partir del miércoles 5 a 26 de setiembre (todos los miércoles). ①Estudiantes de primaria 1ro a 3ro...4:30 pm a 5:30 pm. ②Estudiantes de primaria 4to a 6to...5:40 pm a 6:40 pm.

Capacidad: 15 personas por horario (por orden de inscripción).

Costo por las 4 clases: 4,400 yenes.

## **DETALLES PARA AMBAS CLASES**

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* club house.

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a S&D Sports Park *Fujimi* Club House

☎042-555-4342.

令和7年 春の火災予防運動

## **MOVIMIENTO DE PRIMAVERA PREVENCIÓN DE INCENDIOS DEL 1 AL 7 DE MARZO** (3 *gatsu tsuitachi kara nanoka wa haru no kasai yobō undō*)

### ■SABADO 1 A VIERNES 7 DE MARZO (3 *gatsu tsuitachi kara nanoka*)

El movimiento de primavera de prevención de incendios, se realiza para reforzar la conciencia sobre la prevención de incendios, la manera en que debemos actuar y en caso de que ocurra como minimizar el fuego y proteger nuestra vida y nuestros bienes.

### **CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS** (*Kasai yobō kyanpēn*)

Fecha y hora: Sábado 8 y domingo 9 de marzo, 10:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Joyful Honda *Mizuho*.

Detalles: Formación inicial en extinción de incendios, subir al camión con escalera, probarse ropa resistente al fuego, capacitación en primeros auxilios, exposición de vehículos.

### **FESTIVAL DE CENTRO COMUNITARIO DE NAGAOKA** (*Nagaoka komisen matsuri*)

Fecha y hora: Domingo 16 de marzo, 10:00 am a 3:00 pm.

Lugar: *Nagaoka* Community Center (*Mizuho machi Hakonegasaki* 1180).

Detalles: Formación inicial en extinción de incendios, experiencia de humo, subir al camión con escalera, esquina de presentación del departamento de bomberos, probarse ropa resistente al fuego.

\*El camión con escalera puede que no este disponible debido a emergencias.

\*Para más información favor de entrar desde el código QR en la página 12 del boletín en japonés (parte de abajo, bajo la foto).

Informes: Departamento de Bomberos de Fussa División de Prevención, Sección de Inspección de Prevención de Incendios (*Fussa Shōbōsho Yobōka Bōka Sasatsu kakari*) ☎042-552-0119.

3月24日は世界結核デー

## **24 DE MARZO DIA MUNDIAL DE LA TUBERCULOSIS** (3 *gatsu 24 nichi wa sekai kekkaku day*)

La tuberculosis no es una enfermedad del pasado. En el año 2023 (*Reiwa* 5) hubieron 1,190 personas con tuberculosis en *Tōkyō*. En el Centro de Salud *Nishitama* se le diagnosticó la enfermedad a 20 personas. Los primeros síntomas de la tuberculosis son muy parecidos a una gripe. Si tiene tos o flema por más de 2 semanas, visite a su médico.

Las personas de edad avanzada pueden no tener síntomas como tos y flema, tener cuidado con síntomas como calentura, poco apetito, pérdida de peso u otros. Así no tenga síntomas sería apropiado que realice una vez al año una radiografía del pecho.

Informes: Centro de Salud *Nishitama* (*Nishitama Hokenjo*) ☎0428-22-6141.

**RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE****(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)**

Fecha y hora: Domingo 2 de marzo, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS****(3 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Marzo		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
2	Dom	Ozaki Clinic Hamurain ☎042-554-0188	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Honda Dental Clinic ☎042-554-4184
9	Dom	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo ☎042-555-3139
16	Dom	Matsubara Naika Iin ☎042-554-2427	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Asahi Kōendōri Shika Iin ☎042-555-7904
20	Jue	Matsuda Iin ☎042-554-0358	Mizuho Byōin (Mizuho) ☎042-556-2311	Inagaki Shika ☎042-555-6018
23	Dom	Izumi Clinic ☎042-555-8018	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735
30	Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Usui Shika Kyōsei Shika Clinic ☎042-579-1199

\*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono antes de ir. \*La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. \*Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"

☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080. \*Llamar sin falta antes de ir a la institución médica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades infecciosas.

Informes: División de Salud (Kenkōka) en el Centro de Salud (Hoken Center), anexo 627.

**DIA DEL CONSUMIDOR EN HAMURA NUMERO 45**

**(Dai 45 kai Hamura shi shōhisha no hi [yume miru kyūshoku] muryō jōeikai & jimoto nōka ni yoru mini marche)**

Esperamos que esta sea una oportunidad para que la gente piense en los almuerzos escolares, agricultura urbana y en el futuro de los niños y así se sientan conectados con la comunidad.

Fecha y hora: Domingo 23 de marzo, 9:30 am a 12:15 pm (recepción: 9:00 am).

Lugar: Primo Hall Yutorogi, sala pequeña (shō hall).

Capacidad: General...100 personas (por orden de inscripción), estudiantes de secundaria superior y menores...152 personas (por orden de llegada).

\*Menores de 2do grado de primaria venir acompañados de uno de sus padres (no habrá cuidado de niños).

Inscripciones e informes: A partir del lunes 3 de marzo, 9:00 am desde el formulario de inscripción en la última página del boletín en japonés o por teléfono a Shōhi Seikatsu Center, anexo 640.

\*Estudiantes de secundaria superior y menores no necesitan inscripción.

\*El horario de atención por teléfono es de 8:30 am a 5:00 pm (excepto sábados, domingos y feriados).